

■ OR DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

Co chanta la tscharlonda?

FELIX GIGER,

Or da la descripziun da l'utschè en la «Canzun dilts utschels», scritta l'onn 1762 en l'idiom da Schons (publitgada en las Annalas 3, 310ss.) daventi spert cler, era per quel che conuscha mal ils utschels, da tge utschè ch'i sa tracta:

Er la *tscharlonda* sgola egl ault
A conta bein, pilvèr
Nella verda, bella prada, cur ei fa cauld,
Cunfortla ilg pardèr.
La saulza bi cantonde,
Ch'in strusch la po vèr pli.

La *tscharlonda* sa esser be la *lodola*, numnada en ladin era *lódula* u *laudìnella*. Il num ch'è documentà be per quest text, sto esser stà inagiada bler pli derasà. Quai mussa in vegl giuè da Nadal ladin dal 16avel tschientaner, en il qual il «Trummenschlager» di al bandirel:

Sar bandirel, hoatz m'eis gnieu avaunt,
Cha mieu tamboarl he sù standieu.
El suna sco üna *giarlanda*.

La *giarlanda*, che è medemamain documentada be en quest text, e la *tscharlonda* èn senza dubi il medem utschè. Il num stat en connex cul talian *calandra* e va enavos sin il grec CALANDRA. La midada da *calandra* sin *chalandra* è regulara; il barat da l'r (da *chalandra* sin *charlanda*) san ins observar era en auters plets rumantschs. A la famiglia da CALANDRA appartegna era la *chalendrìna* da la Val Müstair.

I n'è betg pussaivel da decider, sche quests emprims dus plets èn ils pli vegls nums rumantschs per l'utschè. Già en il 16avel tschientaner èn docu-



La *lodola* u *tscharlonda*, dissegn da Thomas Conrad da Baldenstein, or da ses «Vogelbauer» (1811-1868).

mentads ils nums ladins *laudinella*, *lodìnella*, *ludinella*. Quels van enavos sin il latin ALAUDULA, ina furma diminutiva dal keltolatin ALAUDA 'lodola da la cresta'. A la **laudula* primitiva han ils Ladins aschuntà la finiziun diminutiva -ella e fatg ina **laudulella* che ha dà per dissimilaziun **laudunella* e lura *laudinella*. Ils nums actuals *lódola*, *lódula* (Engiadina) e *lodóla* (Surselva, Surmeir), che van medemamain enavos sin ALAUDULA, èn vegnids emprestads or dal talian pir en il 19avel tschientaner. Il vocabulari talian-rumantsch dal chaputschin Flaminio da Sale, publitgà l'onn 1729, dà per il talian *lodola* en la rubrica sursilvana la furma pseudolatina *alaudes* ed en la rubrica surmirana il tudestg *lerg*. La furma *lerch* cumpara era en il cudesch da chanzuns da Mattli Conrad dal 1784 ed en ses cudesch da scola dal 1826. En il cudesch da scola sursilvan

dal 1836 è la *lodola* documentada per l'emprima giada. Il num relativamain giuven è vegni modifitgà en la bucca dal pievel. Stierva numna la *lodola dola*, Donat *idóla*, Sur e Savognin *odóla*. Placi Condrau numna ella en ses cudesch da scola dal 1857 *loda*.

In bel num ha Domat: la *tschintschiera* 'quella che tschontscha, baterla'. I n'è betg pli pussaivel d'eruir, sch'ìls trais nums principals *tscharlonda/giarlanda*, *laudinella* e *lodola* vegnevan duvrads oriundamain per differenziar las spezias u sch'ìls eran expressiuns generalas. La chaplùda da Zernez è la *lodola da la cresta*. Il *loduin* ed il *türl* èn emprest ladians dal talian per dar in num a la *lodola da gaud*.

Ed uss: co chanta la tscharlonda? La meglra risposta survegnis vus, faschond ina excursiun questa primavaira tras prads e pradas, pertge la tscharlonda viva anc adina tar nus. Per ventira!